

HU

HU

HU



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 18.6.2010  
COM(2010) 317 végleges/2

2010/0177 (NLE)

CORRIGENDUM :

Annule et remplace le document COM(2010) 317 final du 15.6.2010

Concerne toutes les versions linguistiques :

classification du document et pas de contrôle de subsidiarité

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Európai Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program céljából történő feldolgozásáról és az Amerikai Egyesült Államok részére való átadásáról szóló megállapodás aláírásáról**

## INDOKOLÁS

- 2010. március 24-én a Bizottság a Tanácsnak címzett bizottsági ajánlást fogadott el az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti tárgyalások megkezdésére történő felhatalmazásról, amelyek révén pénzügyi üzenetadatok a terrorizmus és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem és ezek felszámolása érdekében az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma számára hozzáférhetővé válnának. 2010. május 11-én a Tanács határozatot és tárgyalási irányelveket fogadott el, felhatalmazva a Bizottságot az Európai Unió nevében folytatott tárgyalások megkezdésére. 2010. május 10-én az Európai Parlament állásfoglalást fogadott el a Tanácsnak címzett, a tárgyalások megkezdéséről szóló bizottsági ajánlásról. A megállapodást a felek 2010. június 11-én parafálták. A megállapodás ötéves időtartamra szól.
- A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program (Terrorist Finance Tracking Programme, TFTP) során jelentős mennyiségű hírszerzési adat halmozódott fel, amelyek megkönnyítették a terrorizmus ellen a tagállamok által folytatott küzdelmet is. A megállapodás célja biztosítani a TFTP folyamatosságát azáltal, hogy az Unióban tárolt pénzügyi üzenetadatokat a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program érdekében hozzáférhetővé teszi az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma számára. Mióta a Nemzetközi Bankközi Pénzügyi Telekommunikációs Társaság (*Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication* – SWIFT, a továbbiakban: a kijelölt szolgáltató) új rendszer architektúrája 2010. január 1-jén megkezdte működését, az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által a TFTP keretében korábban megszerzett adatmennyiség jelentős részének hozzáférhetősége megszűnt, veszélyeztetve ezzel – nem csupán az Európai Unió számára – a TFTP-ből származó előnyöket. E megállapodás tehát szükséges ahhoz, hogy a TFTP a kijelölt szolgáltató új rendszerarchitektúrájából származó korlátozások nélkül működhessen, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a TFTP az Unió számára – és világszerte – nagyobb biztonságot eredményezhessen.

\*\*\*\*

- A TFTP 2001 évvége óta létezik. A program keretében az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma adminisztratív adatbekérés formájában a kijelölt szolgáltató egyesült államokbeli részlegétől korlátozott mértékben pénzügyi üzenetadatok számára történő átadását kérhette, amelyek a kijelölt szolgáltató pénzügyi üzenetadatok továbbítására szolgáló hálózatán keresztül jutottak el a Egyesült Államok Pénzügyminisztériumába.
- 2007 elején az Európai Unió Tanácsának elnöksége és az Európai Bizottság megbeszéléseket folytatott az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumával az Európai Unióból származó, a TFTP keretében megszerzett személyes adatoknak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma általi feldolgozásáról. E megbeszélések közvetlen következményeként a Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma 2007 júniusában több egyoldalú kötelezettségvállalást is

tett az Európai Unió felé (a továbbiakban: TFTP-tényvázlatok)<sup>1</sup>. A TFTP-tényvázlatok kifejezetten korlátozzák az Európai Unióból származó, a TFTP keretében megszerzett személyes adatok Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma általi feldolgozását. A korlátozások közé tartozik például, hogy adatfeldolgozásra kizárólag terrorizmusellenes célból kerülhet sor, az adatokhoz csak a terrorizmussal való kapcsolat fennállása esetén lehet hozzáférni (adatbányászat tilalma), valamint hogy az adatokat meghatározott idő elteltével törölni kell. A TFTP-tényvázlatok továbbá kimondják, hogy a Bizottság „prominens európai személyiséget” nevezhet ki, aki ellenőrzi az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által vállalt kötelezettségek teljesítését, és erről jelentést tesz a Bizottságnak.

- 2008 márciusában a Bizottság bejelentette, hogy Jean-Louis Bruguière bírót jelölte ki a TFTP „prominens európai személyiségének”, akinek feladata annak ellenőrzése lesz, hogy a TFTP-t a tényvázlatoknak megfelelően hajtják-e végre. Bruguière bíró 2008 decemberében készítette el első jelentését. A Bel- és Igazságügyi Tanácsnak 2009 februárjában, az Európai Parlament Állampolgári Jogi Bizottságának pedig 2009 februárjában és szeptemberében előterjesztett jelentés megállapítja, hogy az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma eleget tesz a TFTP-tényvázlatokban vállalt kötelezettségeknek. A jelentés továbbá arra a következtetésre jut, hogy a TFTP jelentős értéket teremtett a tagállami hatóságok terrorizmus elleni nyomozásai számára, és hogy a TFTP-ből származó információk fő hasznélvezői a tagállami hatóságok voltak<sup>2</sup>. A TFTP-nek megfelelő program jelenleg nem fut az Európai Unióban.
- A kijelölt szolgáltató új „rendszerarchitektúrája” 2010. január 1-jén kezdte meg működését. Az új rendszerarchitektúrában a kijelölt szolgáltató megtartja az Unióban telepített, valamint az Egyesült Államokban meglévő szervereit, továbbá új üzemeltetési központot hoz létre Svájcban. Az új megoldás előnye, hogy az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által a TFTP keretében megszerzett adatok jelentős részét többé nem az Egyesült Államokban tárolják majd. Annak érdekében, hogy a TFTP az Unió számára – és világszerte – továbbra is hozzájáruljon a biztonság fokozásához, olyan nemzetközi megállapodást kell életbe léptetni, amely a TFTP-hez szükséges adatokat a továbbiakban is hozzáférhetővé teszi az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma számára.
- A Bel- és Igazságügyi Tanács 2009. november 30-án felhatalmazta az Európai Unió Tanácsának elnökségét, hogy ideiglenes megállapodást írjon alá az Unió és az Egyesült Államok között az Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a TFTP céljából történő feldolgozásáról és az Egyesült Államok részére való átadásáról. A szintén 2009. november 30-án aláírt ideiglenes megállapodás időtartamáról úgy rendelkeztek, hogy az nem haladhatja meg a kilenc hónapot.

---

<sup>1</sup> A TFTP-tényvázlatok kézhezvételét az Európai Unió 2007. június 29-i levelében igazolta. A TFTP-tényvázlatokat és az Unió kézhezvételét igazoló levelét a Hivatalos Lap HL C 166., 2007.7.20-i számának 18. és 26. oldalán tették közzé.

<sup>2</sup> A „prominens európai személyiség” 2008. decemberi jelentése több példát is tartalmaz azon esetekre, amikor TFTP-ből származó információt osztottak meg tagállami szervekkel az Európai Unióban a terrorizmus kivizsgálásával, megelőzésével és büntetőeljárás alá vonásával kapcsolatban. A jelentés megállapítja továbbá, hogy az Egyesült Államok hatóságai 2002 óta körülbelül 1 400 TFTP-ből származó információt osztottak meg a tagállamokkal.

Ennek ellenére az Európai Parlament plenáris ülése február 11-én állásfoglalást fogadott el, amelyben megtagadta az ideiglenes TFTP-megállapodáshoz való hozzájárulást. 2010. február 22-én kézbesítették az Egyesült Államok külügyminisztere számára a Tanács elnökének levelét, amely az amerikai hatóságok tudomására hozta, hogy a Parlament állásfoglalásának következtében az Európai Unió nem vehet részt az ideiglenes megállapodásban, és amely a megállapodás átmeneti alkalmazását megszünteti. Az ideiglenes megállapodás keretében adatátadásra egyáltalán nem került sor.

- Az ideiglenes megállapodás átmeneti alkalmazásának megszüntetése miatt az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma TFTP-célokból továbbra sem kérheti le a kijelölt szolgáltató által az Unióban fenntartott szerveren tárolt adatokat. A lehető leghamarabb meg kell kötni a megállapodást, hogy az említett adatok a terrorizmus és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem és azok megelőzése céljából hozzáférhetővé váljanak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma számára.

\*\*\*\*

- Hosszú távon az Európai Uniónak is szándékában áll a TFTP-hez hasonló rendszert létrehozni, amely lehetővé tenné az Unióban tárolt adatoknak az Unió területén történő elemzését. E lehetőséget a megállapodás kifejezetten elismeri, valamint az Amerikai Egyesült Államok elkötelezi magát e fejlesztés támogatása mellett a sikeres megvalósítás lehetővé tétele érdekében.
- A megállapodás célja a terrorizmus megelőzése és az ellene való küzdelem az alapvető jogok, különösen a személyes adatok védelmének tiszteletben tartása mellett. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Európai Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program céljából történő feldolgozásáról és az Amerikai Egyesült Államok részére való átadásáról szóló megállapodás célja, hogy teljes mértékben biztosítsa az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt alapvető jogok, és különösen a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatban az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkében meghatározott, a magánélet tiszteletben tartásához való jog tiszteletben tartását, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartája 7. és 8. cikkében meghatározott, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jog és a személyes adatok védelme vonatkozásában az arányosság és a szükségesség elve teljes körű tiszteletben tartását.
- A megállapodás fontos biztosítékokat tartalmaz azon személyek tekintetében, akik adatait a kijelölt szolgáltató az Európai Unió területén feldolgozza, amennyiben ezen adatok a megállapodás értelmében eljutnak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumához. A megállapodás rendelkezik különösen az adatfelhasználás átláthatóságáról, az adatokhoz való hozzáférésről, az adatok zárolásáról és kijavításáról, a megkülönböztetésmentesen igénybe vehető közigazgatási jogorvoslatról, továbbá arról, hogy az Egyesült Államok joga szerinti jogorvoslat iránti eljárás kezdeményezhető állampolgárságtól vagy tartózkodási helytől függetlenül. Amennyiben az adatokból származó nyomozati adatok harmadik felekkel történő megosztására kerül sor, szükség esetén megkeresik az érintett tagállamot. A megállapodás megerősített eljárást kínál az

Európai Unió számára a megállapodás működésének felülvizsgálatára, valamint a TFTP független felügyeletének ellenőrzése.

- Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikkének (2) bekezdése értelmében a Tanács felhatalmazást ad nemzetközi szerződések aláírására.

\*\*\*\*

- A Bizottság ezért javasolja a Tanácsnak, hogy fogadjon el határozatot az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Európai Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program céljából történő feldolgozásáról és az Amerikai Egyesült Államok részére való átadásáról szóló megállapodás aláírásáról.

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Európai Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program céljából történő feldolgozásáról és az Amerikai Egyesült Államok részére való átadásáról szóló megállapodás aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 87. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és 88. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 218. cikk (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2010. május 11-én a Tanács tárgyalási irányelveket és határozatot fogadott el, amelyben felhatalmazza a Bizottságot az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti tárgyalások Európai Unió nevében történő megkezdésére, amelyek célja az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma számára pénzügyi üzenetadatokat hozzáférhetővé tenni a terrorizmus és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem és ezek felszámolása érdekében. A tárgyalások a megállapodás parafálásával sikeresen lezárultak.
- (2) A megállapodás aláírására még nem került sor. Az ennek érdekében az Európai Unió által követendő eljárásokat az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikke szabályozza.
- (3) A Bizottság által tárgyalt megállapodást – annak későbbi lehetséges megkötésére figyelemmel – alá kell írni.
- (4) A megállapodás tiszteletben tartja az alapvető jogokat és tekintetbe veszi a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket, így a Charta 7. cikkében elismert, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jogot, a Charta 8. cikkében elismert, a személyes adatok védelméhez való jogot és a Charta 47. cikkében elismert, a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot. E megállapodást az említett jogoknak és elveknek megfelelően kell alkalmazni.
- (5) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában.]

- (6) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, és a megállapodás rá nem kötelező, illetve nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Bizottság felhatalmazást kap az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Európai Unióból származó pénzügyi üzenetadatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program céljából történő feldolgozásáról és az Amerikai Egyesült Államok részére való átadásáról szóló megállapodás Európai Unió nevében történő aláírására, és az aláírásra jogosult személyek kijelölésére.

Az aláírandó megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*



## MELLÉKLET

### MEGÁLLAPODÁS

#### AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS ÉS AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK KÖZÖTT AZ EURÓPAI UNIÓBÓL SZÁRMAZÓ PÉNZÜGYI ÜZENETADATOKNAK A TERRORIZMUS FINANSZÍROZÁSÁNAK FELDERÍTÉSÉT CÉLZÓ PROGRAM CÉLJÁBÓL TÖRTÉNŐ FELDOLGOZÁSÁRÓL ÉS AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK RÉSZÉRE VALÓ ÁTADÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrésről, és

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK,

másrésről,

(a továbbiakban: a Felek),

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy különösen az információk kölcsönös megosztása révén megakadályozzák a terrorizmust és annak finanszírozását és küzdjenek azok ellen, és ily módon védjék demokratikus társadalmukat és a közös értékeket, jogokat és szabadságokat;

TÖREKEDVE a felek között a transzatlanti partnerség szellemében folytatott együttműködés erősítésére és ösztönzésére;

EMLÉKEZTETVE a terrorizmus és annak finanszírozása elleni küzdelemről szóló ENSZ-egyezményekre és az ENSZ Biztonsági Tanácsa által a terrorizmus elleni küzdelem terén elfogadott vonatkozó határozatokra, különösen az ENSZ BT 1373 (2001) sz. határozatára és irányelveire, amelyek értelmében valamennyi államnak meg kell tennie a szükséges lépéseket a terrorcselekmények elkövetésének megelőzése érdekében, ideértve az információcsere útján az egyéb államok irányában biztosított korai előrejelzést; az államok a lehető legnagyobb mértékben segítséget nyújtanak egymásnak a terrorcselekményekkel és a terrorcselekmények finanszírozásával összefüggő bűnügyi nyomozások és büntetőeljárások lefolytatásában; az államok megtalálják az operatív információk cseréjének intenzívebbé és gyorsabbá tételének módját; az államok közötti információcserére a nemzetközi és hazai jog szabályainak megfelelően kerül sor; továbbá az államok – különösen kétoldalú és többoldalú megállapodások révén – együttműködnek, hogy megelőzzék és elfojtsák a terrortámadásokat, és hogy fellépjenek az ilyen támadások elkövetőivel szemben;

ELISMERVE, hogy az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának a terrorizmus finanszírozásának felderítésére irányuló programja (Terrorist Finance Tracking Programme, a továbbiakban: TFTP) döntő jelentőségű a terroristák és finanszírozók azonosítása és elfogása terén, valamint hogy a program számos olyan nyomozati adatot eredményezett, amelyeket a terrorizmus elleni küzdelem céljából világszerte eljuttattak az illetékes hatóságokhoz, és amelyek különösen értékesek az Európai Unió tagállamai (a továbbiakban: tagállamok) számára;

ELISMERVE a TFTP fontosságát a terrorizmus megakadályozása, valamint a terrorizmus és finanszírozása elleni küzdelem terén az Európai Unióban és máshol, valamint az Európai Unió fontos szerepét annak biztosításában, hogy a nemzetközi pénzügyi fizetési üzenetszolgáltatásokra kijelölt szolgáltatók rendelkezésre bocsássanak az Európai Unió területén tárolt, a terrorizmus megakadályozása, valamint a terrorizmus és finanszírozása elleni küzdelem céljából szükséges pénzügyi fizetési üzenetadatokat, a magánélet és a személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékoknak való szigorú megfelelés feltétele mellett;

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének alapvető jogokról szóló (2) bekezdését, a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatban az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkében meghatározott, a magánélet tiszteletben tartásához való jogot, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jogot, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikkének (2) bekezdése értelmében a magánélet és a személyes adatok védelmének tiszteletben tartásához való jogot, a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló 108. sz. Európa tanácsi egyezményt, továbbá az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. és 8. cikkét;

SZEM ELŐTT TARTVA a magánéletnek az Amerikai Egyesült Államokban (a továbbiakban: Egyesült Államok) megvalósuló széles körű védelmét az Egyesült Államok alkotmányában, valamint a büntető és polgári jogi jogszabályaiban, a rendelkezéseiben és a hosszú távú politikáiban foglaltak szerint, amelyeket az államhatalom három ága által alkalmazott fékek és ellensúlyok juttatnak érvényre és tartanak fenn;

HANGSÚLYOZVA a magánélet és a személyes adatok védelmére vonatkozó közös értékeket az Európai Unióban és az Amerikai Egyesült Államokban, ideértve a Felek által a tisztességes eljáráshoz való jognak, valamint nem megfelelő kormányzati fellépés esetén a hatékony jogorvoslathoz való jognak tulajdonított jelentőséget;

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti olyan jogi kötőerővel bíró megállapodás gyors megkötésére irányuló kölcsönös érdeket, amely közös elvekre épül a bűnüldözés általános céljából továbbított személyes adatok védelme tekintetében, valamint szem előtt tartja a megelőző megállapodásokra gyakorolt hatás gondos mérlegelésének fontosságát és a megkülönböztetésmentesen igénybe vehető hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslat jelentőségét;

ELISMERVE az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által a TFTP keretében továbbított pénzügyi fizetési üzenetadatok kezelése, felhasználása és terjesztése tekintetében alkalmazott – az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* 2007. július 20-án, az Egyesült Államok Szövetségi Közlönyében pedig 2007. október 23-án közzétett tényvázlatában leírt – szigorú ellenőrzéseket és biztosítékokat, amelyek tükrözik az Egyesült Államok és az Európai Unió között a globális terrorizmus elleni küzdelem terén folytatott együttműködést;

ELISMERVE az Európai Bizottság által kinevezett független személy által a TFTP adatvédelmi biztosítékainak való megfelelés ellenőrzéséről végzett két átfogó felülvizsgálatot és a róluk készült jelentéseket, amelyek megállapítják, hogy az Egyesült Államok eleget tesz a tényvázlatokban vállalt kötelezettségeknek, valamint hogy a TFTP jelentősen hozzájárult az Unió biztonságának fokozásához, és nem csupán a terrortámadások kivizsgálása, de számos Európában és másutt tervezett terrortámadás megelőzésében is kiemelkedő értéket jelentett;

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Parlament 2010. május 5-i állásfoglalását a Bizottságnak az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között a terrorizmus és a terrorizmus finanszírozásának megelőzése és az ezek elleni küzdelem céljából a pénzügyi üzenetadatoknak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma rendelkezésére bocsátásáról szóló megállapodásról folytatott tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról szóló, a Tanácshoz intézett ajánlásáról;

EMLÉKEZTETVE ARRA, hogy – jogai tényleges gyakorlásának garantálása érdekében – hatékony jogorvoslat céljából állampolgárságától függetlenül minden személy panaszt tehet valamely független adatvédelmi hatóságnál, más hasonló hatóságnál, vagy valamely független és pártatlan bíróság előtt.

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az Egyesült Államok joga szerint megkülönböztetésmentes közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre a személyes adatok nem megfelelő kezelése esetén, többek között az államigazgatási eljárásról szóló 1946. évi törvény, a főfelügyelőről szóló 1978. évi törvény, a 2007. évi 9/11 bizottság törvény végrehajtására vonatkozó ajánlások, a számítógépes csalásokról és visszaélésekről szóló törvény és az információszabadságról szóló törvény értelmében;

EMLÉKEZTETVE, hogy a jogszabályok alapján az Európai Unióban a pénzügyi intézmények és pénzügyi fizetési üzenetszolgáltatók ügyfeleit írásban tájékoztatják arról, hogy a pénzügyi ügyletek nyilvántartásaiban szereplő személyes adatok bűnüldözési célokból átadhatók az uniós tagállamok vagy harmadik országok hatóságai részére, valamint hogy ez a tájékoztatás TFTP-t érintő információt tartalmazhat;

ELISMERVE az arányosság elvét, amely e megállapodás vezérlő elve, és amelyet az Európai Unió és az Egyesült Államok egyaránt érvényre juttat; az Európai Unióban az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből származóan, az alkalmazandó ítélkezési gyakorlat, valamint az Uniós és tagállami jogalkotás alapján; az Egyesült Államokban pedig az Egyesült Államok alkotmányából, a szövetségi és tagállami jogszabályokból és értelmező ítélkezési gyakorlatukból származó ésszerű követelmények, valamint a túlzott mértékű adat-előállítási utasítások és a kormánytisztviselők önkényes fellépéseinek tiltása révén;

KIJELENTVE, hogy ez a megállapodás nem teremt precedenst az Egyesült Államok és az Európai Unió között, vagy a Felek valamelyike és egy másik állam között a pénzügyi fizetési üzenetadatok vagy egyéb formájú adatok feldolgozásáról és átadásáról, vagy az adatvédelemről a jövőben kötendő egyetlen megállapodás tekintetében sem;

ELISMERVE, hogy a kijelölt szolgáltatókat általánosan alkalmazandó uniós és nemzeti adatvédelmi szabályok kötik, amelyek célja az illetékes adatvédelmi hatóságok felügyelete alatt és e megállapodás különös rendelkezéseinek megfelelően védelmet nyújtani az egyéneknek személyes adataik feldolgozása tekintetében; és

KIJELENTVE TOVÁBBÁ, hogy e megállapodás nem sérti a Felek között, vagy az Egyesült Államok és a tagállamok között létrejött egyéb, bűnüldözéssel vagy információmegosztással kapcsolatos megállapodásokat vagy egyezségeket,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. CIKK

### A megállapodás célja

1. E megállapodás célja – a magánélet, a személyes adatok védelme és az e megállapodásban meghatározott egyéb feltételek teljes körű tiszteletben tartásával – annak biztosítása, hogy:

a) az e megállapodás alapján közösen kijelölt nemzetközi pénzügyi fizetési üzenetszolgáltatók által az Európai Unió területén tárolt, pénzeszközök átutalására utaló pénzügyi fizetési üzeneteket és kapcsolódó adatokat az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának kizárólag a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntető eljárás alá vonása céljából a rendelkezésére bocsássák; és valamint

b) a TFTP-n keresztül szerzett vonatkozó információkat a tagállamok bűnüldözéssel, közbiztonsággal és a terrorizmus elleni küzdelemmel foglalkozó hatóságai, az Europol vagy az Eurojust számára átadják a terrorizmusnak vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából.

2. Az Egyesült Államok, az Európai Unió és annak tagállamai saját hatáskörükben meghozzák e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához és e megállapodás céljának eléréséhez szükséges valamennyi megfelelő intézkedést.

## 2. CIKK

### Hatály

#### A terrorizmus és a terrorizmus finanszírozása által lefedett tevékenységek

Ez a megállapodás pénzügyi fizetési üzenetek és kapcsolódó adatok megszerzésére és felhasználására vonatkozik az alábbiak megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából:

a) egy adott személy vagy szervezet által elkövetett olyan cselekmény, amely erőszakkal jár vagy más módon emberi életet veszélyeztet, vagy anyagi kárt okozhat vagyontárgyban vagy infrastruktúrában, és amelyet jellegéből és körülményeiből adódóan feltehetően az alábbi céllal követnek el:

i. egy adott népesség megfélemlítése vagy nyomás alatt tartása;

ii. egy adott kormány vagy nemzetközi szervezet megfélemlítése, kényszerítése vagy nyomás alá helyezése valamely cselekvés véghezvitele vagy cselekvéstől való visszatartása céljából; vagy

iii. egy adott ország vagy nemzetközi szervezet alapvető politikai, alkotmányos, gazdasági vagy társadalmi struktúráinak súlyos destabilizálása vagy megsemmisítése;

b) egy adott személy vagy szervezet által segítség, finanszírozás, pénzügyi, anyagi vagy műszaki támogatás, illetve pénzügyi vagy egyéb szolgáltatások nyújtása az a) pontban említett cselekményekhez vagy azok támogatásaként;

- c) pénzeszközök nyújtása vagy gyűjtése bármely módon, közvetve vagy közvetlenül, azzal a szándékkal, illetve annak tudatában, hogy e pénzeszközöket részben vagy egészben az a) vagy b) pontban említett cselekmények bármelyikének elkövetésére fordít adott személy vagy szervezet; vagy
- d) az a), b) vagy c) pontban említett cselekményekkel kapcsolatos bűnsegély, felbujtás vagy azok elkövetésének megkísérlése egy adott személy vagy szervezet által.

### 3. CIKK

#### A kijelölt szolgáltató általi adatszolgáltatás biztosítása

A Felek együttesen és egyénileg e megállapodással és különösen a 4. cikkel összhangban biztosítják, hogy az általuk az e megállapodás szerint együttesen pénzügyi fizetési üzenetszolgáltatóként kijelölt szervezetek (a továbbiakban: kijelölt szolgáltatók) az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának kérésére pénzügyi fizetési üzeneteket és kapcsolódó adatokat adnak át a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából (a továbbiakban: rendelkezésre bocsátott adatok). A kijelölt szolgáltatót az e megállapodáshoz csatolt melléklet nevezi meg. A mellékletet szükség szerint diplomáciai jegyzékváltás útján frissítik. A melléklet valamennyi módosítását az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

### 4. CIKK

#### Az Egyesült Államok részéről a kijelölt szolgáltatótól származó adatok megszerzésére irányuló kérelmek

1. E megállapodás alkalmazásában az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma adat-előállítási utasításokat (a továbbiakban: megkeresés) intéz az Egyesült Államok jogának megfelelően a az Egyesült Államok területén található kijelölt szolgáltató felé, hogy az Európai Unió területén tárolt, a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából szükséges adatokat szerezzen.
2. A megkeresés (valamennyi kiegészítő dokumentummal együttesen):
  - (a) a lehető legpontosabban megjelöli a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából szükséges adatot, ideértve a kért adat külön kategóriáját is;
  - (b) egyértelműen megindokolja az adat szükségességét;
  - (c) megfogalmazása a lehető legpontosabb annak érdekében, hogy a kért adatok mennyisége a lehető legkisebb legyen, kellően figyelembe véve a terrorfenyegettségről készült, az adattípusokra és földrajzi jellemzőkre, valamint az észlelt terrorfenyegetésekre és veszélyeztetettségre, földrajzi, fenyegetettségi és veszélyeztetettségi elemzésekre összpontosító múltbéli és jelenlegi kockázatelemzéseket; valamint
  - (d) nem keres semmiféle, az egységes eurofizetési térséget (SEPA) érintő adatot.

3. A megkeresés kijelölt szolgáltatónak történt kézbesítésével egyidejűleg az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma továbbítja a megkeresés és valamennyi kiegészítő dokumentuma egy példányát az Europolnak.
4. Az Europol a másolat megérkezésekor késedelem nélkül ellenőrzi, hogy a megkeresés eleget tesz-e a (2) bekezdésben foglalt követelményeknek. Az Europol értesíti a kijelölt szolgáltatót arról, hogy ellenőrizte a megkeresés (2) bekezdés követelményeinek való megfelelését.
5. E megállapodás alkalmazásában, amikor az Europol megerősíti, hogy a megkeresés eleget tesz a (2) bekezdés követelményeinek, a megkeresés az Egyesült Államok joga alapján jogi kötőerőt nyer az Európai Unió és az Egyesült Államok területén egyaránt. A kijelölt szolgáltató ezáltal felhatalmazást kap és köteles átadni az adatot az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának.
6. A kijelölt szolgáltató ezután közvetlenül, ún. „push basis” alapon átadja az adatot az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának. A kijelölt szolgáltató részletes naplót vezet az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának az e megállapodás alkalmazásában továbbított valamennyi adatról.
7. Amikor az adat ezen eljárásoknak megfelelően átadásra került, úgy kell tekinteni, hogy a kijelölt szolgáltató eleget tett e megállapodásnak, továbbá az ilyen adatoknak az Európai Unióból az Egyesült Államokba történő továbbítását érintő az Európai Unióban alkalmazandó valamennyi jogi kötelezettségnek.
8. A kijelölt szolgáltatók igénybe vehetik az Egyesült Államok joga szerinti valamennyi olyan közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőséget, amely az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által kibocsátott megkeresések címzettjeit illetik.
9. A Felek közösen végzik a koordinációt, tekintettel az Europol ellenőrzési eljárásának támogatásához szükséges technikai feltételekre.

## 5. CIKK

A rendelkezésre bocsátott adatok kezelésére alkalmazandó biztosítékok

### Általános kötelezettségek

1. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma biztosítja, hogy a rendelkezésre bocsátott adatokat e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően dolgozzák fel. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma biztosítja a személyes adatoknak az alábbi biztosítékok révén, megkülönböztetés – mindenekelőtt állampolgárságon vagy lakóhely szerinti országon alapuló megkülönböztetés – nélkül történő védelmét.
2. A rendelkezésre bocsátott adatok kizárólag a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása céljából dolgozhatók fel;
3. A TFTP nem terjed és nem is terjedhet ki adatbányászatra vagy egyéb típusú algoritmikus vagy automatizált profilkészítésre vagy számítógépes szűrésre.

### Adatbiztonság és integritás

4. Az adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés, illetve az adatok nyilvánosságra kerülése vagy elvesztése, továbbá bármely jogosulatlan feldolgozás megakadályozása érdekében:

- (a) a rendelkezésre bocsátott adatokat fejlett rendszerekkel és fizikai behatolás elleni védelemmel védett biztonságos fizikai környezetben, egyéb adatoktól elkülönítve kell tárolni;
- (b) a rendelkezésre bocsátott adatok nem rendelkezhetnek más adatbázisokkal;
- (c) a rendelkezésre bocsátott adatokhoz való hozzáférést a terrorizmussal vagy a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos vizsgálatot folytató elemzőkre és a TFTP technikai támogatásában, igazgatásában és felügyeletében érintett személyekre kell korlátozni;
- (d) a rendelkezésre bocsátott adatok semmilyen módon nem módosíthatók, változtathatók meg vagy egészíthetők ki; valamint
- (e) a rendelkezésre bocsátott adatokról – a vészhelyzet esetére készített másolat kivételével – tilos másolatot készíteni.

Szükséges és arányos adatfeldolgozás

5. A rendelkezésre bocsátott adatokkal végzett valamennyi lekeresésnek olyan ismert információkon vagy bizonyítékokon kell alapulnia, amelyekből következően megalapozottan feltételezhető, hogy a lekeresés alanya összefüggésbe hozható a terrorizmussal vagy a terrorizmus finanszírozásával.

6. A rendelkezésre bocsátott adatokra irányuló minden egyes TFTP-lekeresést pontosan meg kell határozni, úgy, hogy abból világossá váljon a terrorizmussal vagy a terrorizmus finanszírozásával való összefüggés, továbbá minden egyes lekeresést naplózni kell, beleértve a terrorizmussal vagy a terrorizmus finanszírozásával való azon összefüggést is, amely a lekeresés megindítását szükségessé tette;

7. A rendelkezésre bocsátott adatok tartalmazhatnak az ügylet megbízójára és/vagy jogosultjára vonatkozó azonosító információkat, többek között nevet, bankszámlaszámot, címet és nemzeti azonosító számot. A Felek elismerik az olyan személyes adatok különlegesen érzékeny jellegét, amelyekből következtetni lehet a faji vagy etnikai hovatartozásra, politikai véleményre, vallási vagy egyéb világnézeti meggyőződésre, szakszervezeti tagságra, egészségi állapotra vagy a szexuális életre (a továbbiakban: különleges adatok). Olyan kivételes esetben, amikor a lehívott adat várhatóan különleges adatot is tartalmaz, az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma az ilyen adatot az e megállapodásban meghatározott biztosítékoknak és biztonsági intézkedéseknek megfelelően, az adat különlegesen érzékeny jellegét teljes mértékben tiszteletben tartva és megfelelően figyelembe véve védi.

## 6. CIKK

### Adatok megőrzése és törlése

1. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma vállalja, hogy e megállapodás érvényességi ideje alatt folyamatos és legalább évente ismétlődő értékelést végez valamennyi olyan le nem hívott adat azonosítására, amelyekre a terrorizmus vagy a terrorizmus

finanszírozása elleni küzdelem céljából már nincs szükség. Ilyen adatok azonosítása esetén az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma azonnal véglegesen törli az adatokat, amint ez műszakilag lehetségessé válik.

2. Amennyiben világossá válik, hogy olyan pénzügyi fizetési üzenetadatokat továbbítottak, amelyek a megkeresésben nem szerepeltek, az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma haladéktalanul és véglegesen törli az ilyen adatokat, és tájékoztatja az érintett kijelölt szolgáltatót.

3. Az (1), (2), illetve (5) bekezdésből adódóan elvégzett bármely korábbi adattörlésre figyelemmel, valamennyi 2007. július 20-a előtt kézhez kapott és le nem hívott adatot legkésőbb 2012. július 20-ig törölni kell.

4. Az (1), (2), illetve (5) bekezdésből adódóan elvégzett bármely korábbi adattörlésre figyelemmel, a 2007. július 20-án vagy azt követően előtt kézhez kapott és le nem hívott valamennyi adatot legkésőbb öt (5) évvel a beérkezést követően törölni kell.

5. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma vállalja, hogy e megállapodás érvényességi ideje alatt folyamatos és legalább évente ismétlődő értékelést végez a (3) és (4) bekezdésben meghatározott adatmegőrzési időszakok tekintetében annak biztosítására, hogy ezen időszakok a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem céljából nem hosszabbak a szükségesnél. Amennyiben bármely ilyen adatmegőrzési időszakról bebizonyosodik, hogy a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem céljából hosszabb a szükségesnél, úgy az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma az ilyen időszakot megfelelő mértékben lerövidíti.

6. A megállapodás hatálybalépését követő legkésőbb három évvel az Európai Bizottság és az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma közös jelentést készít a TFTP keretében rendelkezésre bocsátott adatok jelentőségéről, különös figyelemmel a több éven át megőrzött adatok jelentőségére és a 13. cikk értelmében folytatott közös felülvizsgálatból származó vonatkozó információkra. A Felek közösen határozzák meg a jelentés pontos szabályait.

7. A rendelkezésre bocsátott adatokból származtatott információk, beleértve a 7. cikk alapján megosztott információkat is, nem őrizhetők meg tovább, mint ameddig az adott nyomozás vagy büntetőeljárás tart, amelyhez felhasználták azokat.

## 7. CIKK

### Adattovábbítás harmadik fél részére

A rendelkezésre bocsátott adatokból származtatott információk harmadik fél részére történő továbbítását korlátozni kell a következő biztosítékoknak megfelelően:

a) kizárólag az e megállapodásban, és különösen az 5. cikkben meghatározott személyre szabott lekeresés eredményeként származtatott információt lehet továbbadni;

b) ilyen információ kizárólag az Egyesült Államok, az Európai Unió tagállamai vagy harmadik államok bűnüldözéssel, közbiztonsággal vagy terrorizmus elleni küzdelemmel foglalkozó hatóságainak, illetve az Europolnak, az Eurojustnak és egyéb megfelelő nemzetközi szervezeteknek adható tovább, e szervezetek megfelelő hatáskörén belül;



c) ilyen információ csakis nyomozati adatgyűjtés céljából, valamint a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozása, kivizsgálása, felderítése, illetve büntetőeljárás alá vonása kizárólagos céljából adható tovább;

d) amennyiben az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának tudomására jut, hogy ilyen információ az Európai Unió valamely tagállamának állampolgárát vagy lakosát érinti, az információ harmadik országnak való bármely továbbadása az érintett tagállam illetékes hatóságainak előzetes hozzájárulásával, illetve az ilyen információk továbbadásáról szóló, az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma és az érintett tagállam között meglévő jegyzőkönyveknek megfelelően történik, kivéve amikor az adat továbbadása elengedhetetlenül szükséges e megállapodás valamely Felénél, uniós tagállamban vagy harmadik országban a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan fenyegető veszély elhárításához. Ez utóbbi esetben az érintett tagállam illetékes hatóságait az ügyről lehető leghamarabb értesíteni kell;

e) ilyen információ továbbadásánál az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma kérésére az adatot átvevő hatóság azonnal törli az adatot, amint annak megőrzését az adattovábbítás célja már nem teszi szükségessé; valamint

f) minden egyes adattovábbadást megfelelően naplózni kell.

## 8. CIKK

### Megfelelőség

Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának – a magánélet és a személyes adatok védelme tekintetében e megállapodásban foglalt kötelezettségvállalások folyamatos betartására is figyelemmel – az e megállapodás céljából az Európai Unióból az Egyesült Államok részére továbbított pénzügyi fizetési üzenet- és kapcsolódó adatok feldolgozása során megfelelő szintű adatvédelmet kell biztosítani.

## 9. CIKK

### Eseti információszolgáltatás

1. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma biztosítja, hogy a lehető legrövidebb időn belül és a legalkalmasabb módon az érintett uniós tagállamok bűnüldözéssel, közbiztonsággal, illetve a terrorizmus elleni küzdelemmel foglalkozó hatóságai és adott esetben – hatáskörének keretein belül – az Europol és az Eurojust rendelkezésére álljanak a TFTP révén szerzett azon információk, amelyek hozzájárulhatnak a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozásához, kivizsgálásához, felderítéséhez, illetve büntetőeljárás alá vonásához az Európai Unióban. Az ezt követően nyert olyan további információkat, amelyek hozzájárulhatnak a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozásához, kivizsgálásához, felderítéséhez, illetve büntetőeljárás alá vonásához az Egyesült Államokban, viszonyossági alapon és kölcsönös módon az Egyesült Államok rendelkezésére kell bocsátani.

2. A hatékony információcsere megkönnyítése érdekében az Europol összekötő tisztviselőt nevezhet ki az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumához. Az összekötő tisztviselő jogállásának és feladatainak további részleteiről a Felek közösen határoznak.

## 10. CIKK

## TFTP-lekeresések iránti uniós megkeresések

Amennyiben valamely tagállam bűnüldözéssel, közbiztonsággal, illetve terrorizmus elleni küzdelemmel foglalkozó hatósága, az Europol vagy az Eurojust azt állapítja meg, hogy az adatlekérés alanyával kapcsolatban alaposan feltehető, hogy összefüggésbe hozható a 2008/919/IB tanácsi kerethatározattal és a 2005/60/EK irányelvvel módosított 2002/475/IB tanácsi kerethatározat 1–4. cikkének meghatározása szerinti terrorizmussal vagy annak finanszírozásával, az adott hatóság kérheti a TFTP révén szerzett vonatkozó információk lekeresését. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma az 5. cikkel összhangban haladéktalanul elvégzi a lekeresést, és a vonatkozó információk megadásával válaszol az ilyen megkeresésekre.

### 11. CIKK

#### Együtműködés a jövőbeli azonos uniós rendszerrel

1. E megállapodás érvényességi ideje alatt az Európai Bizottság tanulmányt készít egy az adatok célzottabb továbbítását lehetővé tévő hasonló uniós TFTP-rendszer esetleges bevezetéséről.
2. Amennyiben e tanulmány alapján az Európai Unió egy uniós rendszer létrehozásáról határoz, úgy az Egyesült Államok együtműködik az Unióval, valamint segítségnyújtással és tanácsadással járul hozzá a rendszer hatékony felállításához.
3. Mivel egy uniós TFTP-rendszer felállítása jelentősen módosíthatná e megállapodás kereteit, amennyiben az Európai Unió ilyen rendszer felállításáról határoz, a Feleknek konzultációt kell folytatniuk annak megállapítására, hogy szükséges-e a megállapodás megfelelő kiigazítása. E tekintetben az Egyesült Államok és az Európai Unió hatóságai együtműködnek annak biztosítására, hogy az egyesült államokbeli és az uniós rendszerek oly módon egészítsék ki egymást és együttesen olyan hatékonyak legyenek, hogy tovább fokozzák az Egyesült Államok, az Európai Unió és más országok polgárainak biztonságát. Ezen együtműködés szellemében a Felek a viszonyosság elve és megfelelő biztosítékok alapján tevékenyen együtműködnek a saját területükön letelepedett valamennyi érintett pénzügyi fizetési üzenetszolgáltatóval, hogy ily módon biztosítsák az egyesült államokbeli és az uniós EU-rendszerek folyamatos és hatékony működését.

### 12. CIKK

#### A biztosítékok és ellenőrzések figyelemmel kísérése

1. A szigorúan terrorizmusellenes célokra történő korlátozásnak és az 5. és 6. cikkben meghatározott egyéb biztosítékoknak való megfelelés független ellenőrzés és felügyelet alá tartozik. A megfelelő biztonsági átvilágításokat követő felügyelet részét képezi a rendelkezésre bocsátott adatokra irányuló valamennyi lekeresés egyidejű és visszamenőleges felülvizsgálatára vonatkozó jogosultság, valamint az ilyen lekeresések vizsgálatára és szükség esetén a terrorizmussal való összefüggés kiegészítő ellenőrzésére vonatkozó jogosultság. Független ellenőrök rendelkeznek különösen azzal a jogosultsággal, hogy bármelyik, illetve valamennyi lekeresést leállíthatják, amennyiben úgy tűnik, hogy egy vagy több lekeresésre az 5. cikk megszegésével került sor.

2. Ezenfelül a független felügyelet feloleli az 5. és 6. cikkben meghatározott biztosítékoknak való megfelelést és az azokról történő jelentéstétel folyamatos figyelemmel kísérését.

3. Az (1) és (2) bekezdés szerinti felügyeletet, ideértve az (1) és (2) bekezdés szerinti felügyelet függetlenségét is az Európai Bizottság által kinevezett független személy kíséri majd folyamatosan figyelemmel, a Felek által közösen koordinálandó felügyeleti feltételek mellett. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának főfelügyelője biztosítja, hogy az (1) és (2) bekezdés szerinti felügyelet az alkalmazandó ellenőrzési szabványok szerint valósuljon meg.

### 13. CIKK

#### Közös felülvizsgálat

1. A Felek – valamelyik fél kérésére, de legkésőbb e megállapodás hatálybalépésétől számított hat (6) hónap elteltével – közösen felülvizsgálják a megállapodásban foglalt biztosítékokat, ellenőrzéseket és viszonyossági rendelkezéseket. A felülvizsgálatot ezt követően rendszeresen el kell végezni, szükség szerint ütemezett kiegészítő felülvizsgálatokkal együtt.

2. A felülvizsgálat tekintetbe veszi különösen a) azon pénzügyi fizetési üzenetek számát, amelyekhez hozzáférést biztosítottak; b) azon alkalmak számát, amikor nyomozati adatok továbbadása történt uniós tagállamok, harmadik országok, valamint az Europol és az Eurojust számára; c) a megállapodás végrehajtását és hatékonyságát, ideértve az információtovábbítás mechanizmusának megfelelőségét is; d) azon eseteket, amikor az információt a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozásához, kivizsgálásához, felderítéséhez, illetve büntetőeljárás alá vonásához használták fel; valamint e) az e megállapodásban meghatározott adatvédelmi kötelezettségeknek való megfelelést. A felülvizsgálat kiterjed a lekeresések reprezentatív és véletlenszerű mintájára, hogy igazolni lehessen az e megállapodásban meghatározott biztosítékoknak és ellenőrzéseknek való megfelelést, valamint a rendelkezésre bocsátott adatok arányossági értékelését, amely alapul, hogy az adat mekkora fontossággal bír a terrorizmus vagy a terrorizmus finanszírozásának megakadályozását, kivizsgálását, felderítését, illetve büntetőeljárás alá vonását illetően. A felülvizsgálatot követően az Európai Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a megállapodás működéséről, ideértve a fent említett területeket is.

3. Felülvizsgálat céljából az Európai Uniót az Európai Bizottság, az Egyesült Államokat pedig az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma képviseli. A felülvizsgálatra mindkét Fél delegálhat biztonsági és adatvédelmi szakértőket, valamint egy jogi szakértelemmel rendelkező személyt. Az Európai Unió felülvizsgálatot végző küldöttségében két adatvédelmi hatóság képviselői vesznek részt, akik közül legalább egy abból a tagállamból érkezik, ahol a kijelölt szolgáltató található.

4. A felülvizsgálat céljából az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma hozzáférést biztosít a vonatkozó dokumentációkhoz, rendszerekhez és személyzethez. A Felek közösen határozzák meg a felülvizsgálat pontos szabályait.

### 14. CIKK

Átláthatóság – Tájékoztatás az adatfeldolgozás által érintett személyek számára

Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma nyilvános weboldalán részletes információt közöl a TFTP-ről és céljairól, ideértve az érdeklődők számára meghatározott kapcsolattartási adatokat is. Ezenfelül tájékoztatást tesz közzé a 15. és 16. cikkben meghatározott jogok gyakorlását lehetővé tévő eljárásokról, így az e megállapodás keretében szerzett személyes adatok feldolgozása tekintetében az Egyesült Államok joga alapján igénybe vehető közigazgatási vagy bírósági jogorvoslatról.

## 15. CIKK

### Hozzáférési jogosultság

1. Minden személynek joga van ahhoz, hogy – ésszerű időközönként benyújtott kérelmek alapján, korlátozásoktól mentesen és túlzott késedelem nélkül – legalább megerősítést nyerjen az Európai Unióban található adatvédelmi hatóságától arról, hogy minden szükséges ellenőrzést elvégeztek az Európai Unión belül hogy meggyőződjenek arról, miszerint az érintett személy adatvédelmi jogait e megállapodásnak megfelelően tiszteletben tartották, és különösen, hogy sor került-e személyes adatainak az e megállapodást sértő feldolgozására.

2. Az e megállapodás keretében feldolgozott személyes adatoknak az érintett személy számára történő kiadása olyan ésszerű jogszabályi korlátozások alá eshet, amelyek a bűncselekmények megakadályozására, kivizsgálására, felderítésére, illetve büntetőeljárás alá vonására, valamint a közbiztonság vagy a nemzetbiztonság védelmére irányuló nemzeti jogszabályok értelmében alkalmazandók, az érintett személy jogos érdekének figyelembevételével.

3. Az (1) bekezdés értelmében kérelmet kell benyújtani a saját európai nemzeti felügyeleti hatóságnak, amely a kérést továbbítja az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának adatvédelmi tisztviselőjéhez, aki a kérelem alapján szükséges valamennyi ellenőrzést elvégzi. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának adatvédelmi tisztviselője indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintett európai nemzeti felügyeleti hatóságot arról, hogy a személyes adat közölhető-e az adatfeldolgozás által érintett személlyel, valamint hogy e személy jogait kellően tiszteletben tartották-e. Amennyiben a személyes adatokhoz való hozzáférést a (2) bekezdésben említett megkötések alapján megtagadják vagy korlátozzák, az ilyen megtagadást vagy korlátozást írásban indokolni kell, valamint tájékoztatást kell nyújtani az Egyesült Államokban igénybe vehető közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőségekről.

## 16. CIKK

### Adathelyesítéshez, adattörléshez vagy adatszáróláshoz való jog

1. Bármely személynek jogában áll kérni az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által az e megállapodásnak megfelelően feldolgozott személyes adatának helyesbítését, törlését vagy zárolását, amennyiben az érintett adat nem helytálló, vagy ha a feldolgozás ellentmond e megállapodásnak.

2. A fenti jogot gyakorló személynek kérelmet kell benyújtania saját megfelelő európai nemzeti felügyeleti hatóságának, amely a kérést továbbítja az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának adatvédelmi tisztviselőjéhez. Minden adathelyesbítésre, adattörlésre vagy adatszárólásra irányuló kérelmet megfelelően meg kell indokolni. Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának adatvédelmi tisztviselője a kérelem alapján

szükséges valamennyi ellenőrzést elvégezni, és indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintett európai nemzeti felügyeleti hatóságot arról, hogy személyes adat helyesbítésére, törlésére vagy zárolására sor került-e, valamint hogy az adatfeldolgozással érintett személy jogait kellően tiszteletben tartották-e. Az értesítést írásban indokolni kell, valamint tájékoztatást kell nyújtani az Egyesült Államokban igénybe vehető közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőségekről.

## 17. CIKK

### Az információk helytállóságának fenntartása

1. Amennyiben valamelyik Fél tudomására jut, hogy valamely, az e megállapodás keretében szerzett vagy továbbított adat nem helytálló, megtesz minden megfelelő intézkedést, így például kiegészíti, törli vagy helyesbíti az adatot a hibás felhasználás megelőzésére, illetve a hibás adat folyamatban lévő felhasználásának megakadályozására.

2. Az egyes Felek – amennyiben lehetséges – értesítik a másik Felet, amennyiben tudomásukra jut, hogy az e megállapodás keretében továbbított vagy szerzett fontos információ nem helytálló vagy nem megbízható.

## 18. CIKK

### Jogorvoslat

1. A Felek minden ésszerű lépést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma és bármely érintett tagállam haladéktalanul tájékoztassák egymást és szükség esetén konzultáljanak egymással és a Felekkel, ha úgy vélik, hogy személyes adatok e megállapodást sértő feldolgozására került sor.

2. Ha bármely személy úgy véli, hogy személyes adatait e megállapodást sértő módon dolgozták fel, az Európai Unió, annak tagállamai, illetve az Egyesült Államok jogával összhangban jogosult hatékony közigazgatási vagy bírósági jogorvoslatot kérni. Ennek érdekében és az Egyesült Államoknak az e megállapodásnak megfelelően továbbított adatok tekintetében az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma valamennyi személyt állampolgárságtól vagy lakóhely szerinti országtól függetlenül egyenlő bánásmódban részesít igazgatási eljárása alkalmazása során. Az Egyesült Államok joga szerint bármely személy – állampolgárságtól vagy lakóhely szerinti országtól függetlenül – a hátrányos hatással járó igazgatási intézkedésekkel szemben jogorvoslat iránti eljárást kezdeményezhet.

## 19. CIKK

### Konzultáció

1. A Felek – adott esetben – konzultációt folytatnak a megállapodás legeredményesebb alkalmazásának lehetővé tétele érdekében, beleértve a megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos esetleges viták megoldásához való hozzájárulást is.

2. A Felek intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy e megállapodás alkalmazása ne jelentsen rendkívüli terhet a másik fél számára. Amennyiben ennek ellenére rendkívüli terhek merülnek fel, a Felek haladéktalanul konzultálnak egymással e megállapodás alkalmazásának megkönnyítése céljából, ideértve a meglévő vagy jövőbeni terhek csökkentéséhez szükségessé válható intézkedések megtételét is.

3. A Felek haladéktalanul konzultálnak abban az esetben, ha valamely harmadik fél, beleértve valamely más ország hatóságát is, e megállapodás hatásának vagy végrehajtásának bármely vonatkozásával kapcsolatban jogi követelést támaszt.

## 20. CIKK

### Végrehajtás és eltérés kizárása

1. E megállapodás nem keletkeztet semmilyen jogot vagy előnyt magánszemélyek, illetve magánjogi vagy közjogi jogalanyok részére, illetve nem ruház rájuk ilyen jogokat, illetve előnyöket. Minden egyes Fél biztosítja az e megállapodásban foglalt rendelkezések megfelelő végrehajtását.

2. E megállapodás semmiben sem csorbítja az Egyesült Államoknak és az Európai Unió tagállamainak a kölcsönös jogsegélyről szóló, az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között 2003. június 25-én aláírt megállapodás, valamint az Egyesült Államok és az Európai Unió tagállamai közötti vonatkozó kölcsönös kétoldalú jogsegélynyújtási eszközök értelmében fennálló kötelezettségeit.

## 21. CIKK

### Felfüggesztés és felmondás

1. E megállapodás alkalmazását a másik Fél szerződésből eredő kötelezettségeinek megszegése esetén bármelyik Fél azonnali hatállyal felfüggesztheti a diplomáciai csatornákon keresztüli értesítés révén.

2. Ezt a megállapodást a felek diplomáciai úton történő értesítéssel bármikor felmondhatják. A megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételének napját követően hat (6) hónappal veszti hatályát.

3. A Felek a megállapodás bármely lehetséges felfüggesztéséről vagy felmondásáról oly módon folytatnak előzetes konzultációt, hogy kellő idő álljon rendelkezésre a kölcsönösen elfogadható döntés meghozásához.

4. E megállapodás bármely felfüggesztése vagy felmondása ellenére az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma által az e megállapodás rendelkezései értelmében megszerzett adatok feldolgozása továbbra is az e megállapodásban foglalt biztosítékoknak megfelelően fog történni, ideértve az adattörlésre vonatkozó rendelkezéseket is.

## 22. CIKK

### Területi alkalmazás

1. E cikk (2)-(4) bekezdésére figyelemmel e megállapodás azon a területen alkalmazandó, ahol az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, valamint az Egyesült Államok területén.

2. A megállapodás csak akkor alkalmazandó Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra, amennyiben az Európai Bizottság írásban értesíti az Egyesült Államokat, hogy Dánia, az Egyesült Királyság, illetve Írország úgy határozott, hogy csatlakozik ehhez a megállapodáshoz.

3. Amennyiben az Európai Bizottság a megállapodás hatálybalépése előtt arról értesíti az Egyesült Államokat, hogy a megállapodás Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra is alkalmazandó, a megállapodás az érintett állam területén ugyanattól a naptól kezdve alkalmazandó, mint a megállapodáshoz csatlakozott többi uniós tagállam területén.

4. Amennyiben az Európai Bizottság a megállapodás hatálybalépése után arról értesíti az Egyesült Államokat, hogy a megállapodás Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra is alkalmazandó, a megállapodás az érintett állam területén az azt követő hónap első napjától alkalmazandó, amikor az Egyesült Államok átveszi az értesítést.

## 23. CIKK

### Záró rendelkezések

1. E megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amely során a Felek értesítették egymást az e célból szükséges belső eljárások befejezéséről.

2. A 21. cikk (2) bekezdésére figyelemmel e megállapodás a hatálybalépésétől számított öt (5) évig marad hatályban, amely automatikusan mindig további egy (1) évvel meghosszabbodik, kivéve ha valamelyik Fél a másikat írásban, diplomáciai csatornákon keresztül legalább hat (6) hónappal korábban az arra irányuló szándékáról értesíti, hogy nem kívánja a megállapodás hatályát meghosszabbítani.

Kelt [...] -ban/ben, a 2010. év [...] havának [...] -ik napján, két-két eredeti példányban, angol nyelven. E megállapodás bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven is elkészül. Mindkét fél jóváhagyásával ezen nyelvi változatok mindegyike egyaránt hiteles.

## **MELLÉKLET**

Nemzetközi Bankközi Pénzügyi Telekommunikációs Társaság (*Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication – SWIFT*)